

Messe célébrée à l'intention  
de Nicole Poumailloux (†)

23 novembre 2008



## *Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile*

# **SOLENNITE DE SAINTE CECILE VIERGE ET MARTYRE, PATRONNE SECONDAIRE DE LA PAROISSE**

*Messe célébrée selon les livres liturgiques en usage dans l'Église latine en 1962*

### **MEMOIRE DU XXVIII<sup>ÈME</sup> ET DERNIER DIMANCHE APRES LA PENTECOTE**

*Messe Gaudete in Domino semper, du Sacre de Louis XVI  
de François Giroust (1738 † 1799)*



*A Paris chez Coignot*

SAINTE CECILE.

*Faites, Seigneur, que mon cœur & mon corps soient sans  
tâche, afin que je ne sois point confondue*

**DEUXIEME QUETE : POUR LE SOUTIEN  
DE LA MUSIQUE LITURGIQUE A SAINT-EUGENE**

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.  
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

L'église est équipée d'une boucle acoustique : les personnes portant  
un appareil auditif sont invitées à le régler sur la position « T », comme téléphone.



Sainte Cécile est l'une des plus illustres parmi les vierges-martyres de Rome. C'est à la fin du III<sup>ème</sup> siècle qu'elle joignit à la couronne des vierges celle des martyrs. Mariée de force au païen Valérien, elle le convertit à la foi véritable ainsi que son beau-frère Tiburce. Les Actes de sainte Cécile nous rapportent que le jour de son mariage forcé, tandis que résonnait la musique païenne des noces, Cécile chantait en son cœur une hymne au Christ, le priant de la garder immaculée. Pour cette raison Cécile est devenue patronne des musiciens. Valérien, Tiburce et Cécile recevront tous les trois la palme du martyr, proclamant jusque dans leur mort leur fidélité au Christ Rédempteur. Cécile fut ébouillantée, puis reçut les trois coups de glaives légaux, auxquels elle survivra néanmoins trois jours encore, agonisant péniblement dans sa maison qu'elle laissa en héritage au Pape Urbain ; plus tard cette maison fut dédiée comme église un 22 novembre, et placée sous son patronage. En octobre 1599, lorsque, sous les ordres du cardinal Sfondate, on y ouvrit le sarcophage de la sainte, son corps était encore intact. Le nom de sainte Cécile figure au Canon de la Messe.

\*

La messe à 5 voix *Gaudete in Domino semper* fut composée par François Giroust, maître de la chapelle royale, pour être jouée au sacre de Louis XVI en la cathédrale de Reims le dimanche de la Trinité, 11 juin 1775. Elle rayonne de part en part de la joie du sacre.



Sainte Cécile dans la position de son martyr

*Sculpture du début du XVII<sup>ème</sup> siècle, exécutée par E. Maderne  
représentant le corps intact de la sainte  
tel qu'il fut découvert lors de l'ouverture de son tombeau  
par le cardinal Sfondate en octobre 1599.  
Église de Sainte-Cécile au Transtevere, à Rome.*



## Procession d'entrée

Orgue

### Asperges me

Ps. 50, 9 et 3 XIII. s.

VII.  
**A** -SPERGES me, \* Dómi- ne, hyssó-po, et  
 mundá- bor : lavá- bis me, et su- per ni- vem de- al-  
 bá- bor. *Ps. 50.* Mi- se- ré- re me- i, De- us, se- cúndum magnam  
 mi- se- ri- cór- di- am tu- am.

Asperges-moi avec l'hysope, & je serai purifié, laves-moi, & je serai plus blanc que la neige. *Ps.* Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde.

### Introït

LOQUEBAR \* de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundébar : \* et meditábar in mandátis tuis, quæ diléxi nimis. – Ps. Beati immaculati in via : \* qui ambulant in lege Domini. – V/. Gloria Patri.

**V<sup>me</sup> ton - Psaume 118, 46-47 & 1**

*Je te rendrai témoignage en face des rois, et je ne serai pas confondue ; et je méditerai tes commandements, que j'aime par-dessus tout. – Ps. Bienheureux ceux qui sont immaculés en leurs voies, qui marchent dans la loi du Seigneur. – V/. Gloire au Père.*

### Kyrie

Kyrie eleison.  
 Christe eleison.  
 Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.  
 Christ, aie pitié.  
 Seigneur, aie pitié.*

### Gloria

GLORIA IN EXCELSIS DEO.  
 Et in terra pax hominibus bonæ voluntátis.

Laudámus te.  
 Benedícimus te.  
 Adorámus te.

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux.  
 Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.  
 Nous te louons.  
 Nous te bénissons.  
 Nous t'adorons.*

Glorificámus te.  
Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.

Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.

Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.

Qui tollis peccáta mundi miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dóminus.

Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris.

Amen.

*Nous te glorifions.*

*Nous te rendons grâce pour ta grande gloire.*

*Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.*

*Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.*

*Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.*

*Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.*

*Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière.*

*Qui siège à la droite du Père, aie pitié de nous.*

*Car toi seul est Saint.*

*Toi seul est Seigneur.*

*Toi seul est le Très-Haut, Jésus-Christ.*

*Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.*

*Amen.*

## **Collecte**

*Vl.* Dóminus vóbiscum.

**R/. Et cum Spíritu tuo**

**Orémus.** – Deus, qui nos ánnua beátæ Cæciliæ Vírginis et Mártiris tuæ solemnitate lætíficas : da, ut, quam venerámur officio, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

**R/. Amen.**

**Orémus.** – Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntates : ut divini óperis fructum propénsius exsequéntes ; pietátis tuæ remédia majóra percipiant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

**R/. Amen.**

**Prions.** – Dieu qui nous réjouis par la fête annuelle de la bienheureuse Cécile, Vierge et Martyre, fais qu'après l'avoir honorée par cette liturgie, nous puissions aussi imiter l'exemple de sa sainte vie. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

**Prions.** – Stimule, Seigneur, la volonté de tes fidèles, afin qu'ils poursuivent avec une ardeur croissante le fruit de la liturgie et qu'ils reçoivent de ta bonté des grâces de plus en plus grandes. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.



## Lecture du Livre de la Sagesse

Ecclésiastique 51, 13-17

Dómine Deus meus, exaltásti super terram habitatiónem meam, et pro morte defluente deprecáta sum. Invocávi Dóminum patrem Dómini mei, ut non derelínquat me in die tribulatiónis meæ, et in tēpore superbórum sine adjutório. Laudábo nomen tuum assidue, et collaudábo illud in confessiône, et exaudíta est orátio mea. Et liberásti me de perditiónē, et eripuísti me de tēpore iniquo. Propterea confitébor, et laudem dicam tibi, Dómine, Deus noster.

*Seigneur mon Dieu, tu m'as élevée une demeure sur la terre, et j'ai prié pour être délivrée de la mort qui se précipitait sur moi. J'ai invoqué le Seigneur, Père de mon Seigneur : Ne m'abandonne pas au jour de ma tribulation, et ne me laisse pas sans défense au jour des superbes. Sans cesse je louerai ton Nom et je te rendrai grâces avec des hymnes. Ma prière a été exaucée : tu m'as sauvée de la ruine, et délivrée de cette heure fatale. C'est pourquoi je veux te rendre grâces et te chanter tes louanges, Seigneur, notre Dieu.*

## Graduel

Audi, filia, \* et vide, et inclína aurem tuam : quia concupívit Rex spéciem tuam. – V/. Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, \* et regna.

VII<sup>ème</sup> ton - Psaume 44, 11-12

*Ecoute, ma fille, regarde, et prête l'oreille : car le Roi s'est épris de ta beauté. – V/. Dans ta resplendissante beauté, avance, marche victorieusement, et règne.*

## Alleluia

Allelúia, allelúia. – V/. Quinque prudentes vírgines accepérunt óleum in vasis suis cum lampádibus : média autem nocte clamor factus est : Ecce, sponsus venit : exíte óbviam Christo \* Dómino. Allelúia.

VII<sup>ème</sup> ton - Matthieu 25, 4 & 6

*Allélúia, allélúia. – V/. Cinq vierges sages avaient pris, avec leur lampe, de l'huile en réserve. Au milieu de la nuit, un cri se fit entendre : « Voici l'Époux qui vient ! Allez au-devant du Christ Seigneur ! » Allélúia.*



## Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum

25, 1-13

In illo tēpore : Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc : Símile erit regnum cælórum decem virgínibus : quæ accipiéntes lámpades suas, exiérunt óbviam sponso, et sponsæ.

*En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples cette parabole : “ Le Royaume des cieux est comparable à dix jeunes filles invitées à des noces, qui prirent leur lampe et s'en allèrent à la rencontre de l'époux et de l'épouse.*

Quinque autem ex eis erant fátuæ, et quinque prudéntes : sed quinque fátuæ, accéptis lampádibus, non sumpsérunt óleum secum : prudéntes vero accepérunt óleum in vasis suis cum lampádibus.

Moram autem faciénte sponso, dormitavérunt omnes et dormiérunt.

Média autem nocte clamor factus est : Ecce sponsus venit, exíte óbviám ei.

Tunc surrexérunt omnes vírgines illæ, et ornavérunt lámpades suas.

Fátuæ autem sapiéntibus dixérunt : Date nobis de óleo vestro : quia lámpades nostræ exstinguúntur.

Respondérunt prudéntes, dicéntes : Ne forte non sufficiat nobis, et vobis, ite pótius ad vendéntes, et émite vobis.

Dum autem irent émere, venit sponsus : et quæ parátæ erant, intravérunt cum eo ad nuptias, et clausa est jánuá.

Novíssime vero véniunt et réliquæ vírgines, dicéntes : Dómine, Dómine, áperi nobis.

At ille respóndens, ait : Amen, dico vobis, nescio vos.

Vigilate itaque, quia nescítis diem, neque horam.

## **Credo**

CREDO IN UNUM DEUM.

Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium, et invisibílium.

Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum.

Et ex Patre natum ante ómnia sæcula.

Deum de Deo, lumen de lúmíne, Deum verum de Deo vero.

Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt.

Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de cælis.

Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine : ET HOMO FACTVS EST.

Crucifixus étiam pro nobis : sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est.

Et resurrexít tértia die, secúndum Scriptúras.

*Cinq d'entre elles étaient insensées, et cinq étaient prévoyantes : les insensées avaient pris leur lampe sans emporter d'huile, tandis que les prévoyantes avaient pris, avec leur lampe, de l'huile en réserve.*

*Comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.*

*Au milieu de la nuit, un cri se fit entendre : 'Voici l'époux qui vient ! Sortez à sa rencontre.' Alors toutes ces jeunes filles se réveillèrent et préparèrent leur lampe.*

*Les insensées demandèrent aux prévoyantes : 'Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent.' Les prévoyantes leur répondirent : 'Jamais cela ne suffira pour nous et pour vous ; allez plutôt vous en procurer chez les marchands.'*

*Pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva. Celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces et l'on ferma la porte.*

*Plus tard, les autres jeunes filles arrivent à leur tour et disent : 'Seigneur, Seigneur, ouvre nous !' Il leur répondit : 'Amen, je vous le dis : je ne vous connais pas.'*

*Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure. "*

*Je crois en un seul Dieu.*

*Le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.*

*Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.*

*Né du Père avant tous les siècles.*

*Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.*

*Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.*

*Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux.*

*Et a pris chair par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.*

*Puis crucifié pour nous, il souffrit sous Ponce Pilate, et fut enseveli.*

*Il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.*

Et ascéndit in cælum : sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum ventúrus est cum glória judicare vivos, et mórtuos : cujus regni non erit finis.

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificantem : qui ex Patre, Filióque procedit.  
Qui cum Patre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur : qui locúsus est per Prophétas.

Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclesiám.  
Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum.  
Et expécto resurrectionem mortuórum.  
Et vitam ventúri sæculi.  
Amen.

*Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.*

*Il viendra de nouveau avec gloire pour juger les vivants et les morts, son règne n'aura pas de fin.*

*Et en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur, et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils.*

*Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.*

*Je crois à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.*

*Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.*

*J'attends la résurrection des morts.*

*Et la vie du siècle à venir.*

*Amen.*



## Offertoire

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Orémus.

### Répons du Propre

Afferéntur \* Regi vírgines post eam : próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia, et exsultatione : adducéntur in templum Regi Dómino.

Des vierges seront amenées à sa suite auprès du Roi, celles qui sont ses plus proches seront présentées avec des transports de joie ; on les conduira jusque dans le temple du Seigneur Roi.

*IV<sup>ème</sup> ton - Psaume 44, 15-16*

***Nisi Dominus (H. 150) - psalme des vêpres des vierges mis en musique par Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la musique de Marie de Lorraine, duchesse de Guise, du Dauphin, fils de Louis XIV et de la Sainte Chapelle***

*Nisi Dóminus ædificáverit domum, in vanum laboravérunt qui ædificant eam.*

Si le Seigneur ne bâtit lui-même la demeure, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

*Nisi Dóminus custodierit civitátem, frustra vígilat qui custódit eam.*

*Si le Seigneur ne garde lui-même la cité, c'est en vain que veille celui qui la garde.*

*Vanum est vobis ante lucem surgere : surgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.*

*Cum déderit diléctis suis somnum : ecce hæréditas Dómini, filii : merces, fructus ventris.*

*Sicut sagittæ in manu poténtis : ita filii excussórum.*

*Beátus vir qui implébit desidérium suum ex ipsis : non confundétur cum loquétur inimicis suis in porta.*

*Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.*

*Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.*

## **Secrète**

*Hæc hóstia, Dómine, placatiónis et laudis, quæsumus : ut, intercedénte beáta Cæcilia Virgine et Mártire tua, nos propitiatióne tua dignos semper efficiat.*

*Propítius esto, Dómine, supplicatióibus nostris : et pópuli tui oblatiúnibus, precibúsq; suscepátis, ómnium nostrum ad te corda convérte ; ut a terrénis cupiditatibus liberáti, ad cæléstia desidéria transeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti...*

## **Préface des Saints**

*Au propre de l'archidiocèse de Paris.*

*V/. PER ómnia sæcula sæculórum.*

*R/. Amen.*

*V/. Dóminus vobíscum.*

*R/. Et cum Spíritu tuo.*

*V/. Sursum corda.*

*R/. Habémus ad Dóminum.*

*V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.*

*R/. Dignum et justum est.*

*En vain vous lèverez-vous avant le jour : ne vous levez qu'après vous êtes reposés, vous qui mangez le pain de la douleur.*

*Le Seigneur accordera le repos à ses bien-aimés : les enfants sont un héritage qui vient de lui : la fécondité est une récompense.*

*Les enfants de ceux qui ont été éprouvés par l'affliction seront comme des flèches entre les mains d'un homme fort.*

*Heureux celui qui voit ses désirs accomplis dans une nombreuse postérité : il ne sera pas confondu lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

*Nous t'en prions, Seigneur, fais que ce sacrifice de propitiation et de louange, appuyé de l'intercession de la bienheureuse Cécile, ta Vierge et Martyre, nous rende à jamais dignes de ta bienveillance.*

*Sois favorable, Seigneur, à nos supplications : agréés les oblations et les prières de ton peuple, afin d'attirer à toi tous nos cœurs ; que, détachés des convoitises de ce monde, nous nous élevions aux désirs des choses célestes. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

*V/. ... pour les siècles des siècles.*

*R/. Amen.*

*V/. Le Seigneur soit avec vous.*

*R/. Et avec ton esprit.*

*V/. Élevons nos cœurs.*

*R/. Nous les avons vers le Seigneur.*

*V/. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

*R/. Cela est digne et juste.*



VERE dignum et justum est, æquum et salutäre nos tibi semper et ubique grätias ägere, Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Qui glorificáris in concílio Sanctórum, & eórum coronádo mérita, coronas dona tua : Qui nobis in eórum præbes, & conversatióne exéplum, & communióne consórtium & intercessióne subsidium : ut tantam habétes impósitam nubem téstium, per patiéntiam currámus ad propósitum nobis certámen, et cum eis percipiámus immarcescibilem glóriæ coronam : per Jesum Christum Dóminum nostrum, cujus ságuine ministrátur nobis intróitus in ætérnum regnum.

Per quem majestátem tuam tremétes adorant Angeli & omnes Spirítuum cæléstium chori sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas deprecámur, súpplíci confessióne dicétes :

## **Sanctus**

SANCTUS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli, et terra glória tua.

Hosanna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hósanna in excélsis.

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel.*

*Car tu es glorifié dans l'assemblée des saints, & lorsque tu couronnes leurs mérites, tu couronnes tes propres dons. Dans leur vie, tu nous procures un modèle, dans la communion avec eux, une famille, et dans leur intercession, un appui ; afin que, soutenus par cette foule immense de témoins, nous courions jusqu'au bout l'épreuve qui nous est proposée et recevions avec eux l'immarcescible couronne de gloire, par Jésus-Christ, notre Seigneur, dont le sang nous procure l'entrée au Royaume éternel.*

*C'est par lui que les Anges en tremblant t'adorent et, que tous les chœurs des esprits célestes te chantent dans une commune exultation. Daigne permettre que, dans une profonde adoration, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :*

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.*

*Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.*

*Hosanna au plus haut des cieux.*

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*

*Hosanna au plus haut des cieux.*



## **Après la Consécration**

***O salutaris hostia - François Giroust (1739 † 1799), maître de chapelle du roi Louis XVI***

O Salutáris Hóstia,  
Quæ cæli pandis óstium :  
Bella premunt hostília ;  
Da robur, fer auxiliúm.

*Ô victime salutaire,  
Qui nous ouvre la porte du ciel,  
L'ennemi nous livre combat,  
Donne-nous puissance, force et secours.*

O vere digna Hostia,  
Spes única fidélium :  
In te confidit Francia ;  
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino  
Sit sempitérna glória :  
Qui vitam sine término  
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô vraiment digne Hostie  
Unique espoir des fidèles,  
En toi se confie la France,  
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine  
Soit la gloire sempiternelle ;  
Qu'il nous donne dans la patrie  
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

## **Agnus Dei**

AGNUS DEI, qui tollis peccáta mundi : mise-  
rère nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : mise-  
rère nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona  
nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du  
monde : aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du  
monde : aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du  
monde : donne-nous la paix.

## **Communion**

**Tantum ergo sacramentum - texte de Saint Thomas d'Aquin - musique de Michel-Richard de La-  
lande (1657 † 1726), maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV - traduction versifiée du  
XVIII<sup>ème</sup> siècle**

Tantum ergo sacramentum  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.  
Genitori genitoque  
Laus et jubilatio.  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.

Un si auguste sacrement  
Adorons-le front contre terre  
Et que l'ancienne alliance  
Fasse place au rite nouveau.  
Que la foi supplée  
A la faiblesse de nos sens.  
Au Père et au Fils  
Soit Louange et jubilation,  
Salut, honneur, puissance  
Et bénédiction;  
A Celui qui procède de l'un et de l'autre  
Soit égale louange. Amen.

### **Antienne du Propre**

**1<sup>er</sup> ton - Psaume 118, 78-80**

Confundántur \* supérbi, quia injúste iniqui-  
tátem fecérunt in me : ego autem in mandá-  
tis tuis exercébor, in tuis justificatióibus,  
ut non confúndar.

Que soient confondus les superbes qui injus-  
tement m'ont opprimée ; moi, je me suis atta-  
chée à tes commandements, afin de n'être  
point confondue.

### **Prière pour la France, de la Messe du Sacre par François Giroust (cf. Psaume 19, 10)**

Domine, salvam fac Galliam : \*  
Et exaudi nos in die  
qua invocaverimus te.

Seigneur, sauve la France,  
Et exauce-nous au jour  
où nous t'invoquerons.



## Postcommunion

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spírítu tuo.

**Orémus.** – Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris : ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

**Orémus.** – Concède nobis, quæsumus, Dómine : ut per hæc sacraménta quæ sumpsimus, quicquid in nostra mente vitiósum est, ipsórum medicatiónis dono curétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

**Prions.** – Tu as rassasié, Seigneur, ta famille de tes dons sacrés, réconforte-nous toujours, nous te le demandons, par l'intervention de celle dont nous célébrons la solennité. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

**Prions.** – Accorde-nous, nous te le demandons, Seigneur, qu'avec la communion aux saints mystères nous trouvions le remède contre tout ce qu'il y a de désordonné dans nos âmes. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

## Ite missa est VIII & Bénédiction

v.  - te, missa est.  
De- o grá- ti- as.

## Au dernier Évangile

*Salve Regina*



## **Procession de sortie**

***O Sancta cœlicolis - invocation des musiciens à sainte Cécile, extraite de « La Céciliade ou martyr sanglant de sainte Cécile, patronne des musiciens », tragédie en musique représentée à Paris en 1606 - vers de Nicolas Soret - musique d'Abraham Blondet, chanoine & maître de chapelle de Notre-Dame de Paris***

O Sancta cœlicolis quæ præstas cætibus ampla  
Ampla chori Charitum Castalidumque pharus.

Vt pharus es martyr constans, ut lactea virgo,  
Virgo sic martyr bis quoque palmifera.

Palmifera nostras igitur percipe fronte,  
Fronte libensque preces cœlica Cæcilia,  
Cæciliaque Deus fac cantica sint tibi grata,  
Grata quæ psallit Musica turba die.

*O Sainte qui paraît dans ta splendeur face  
aux célestes assemblées, splendeur du chœur  
des Grâces, éclat des Muses.*

*Comme tu es splendeur, tu es martyre sans  
faillir : comme tu es vierge sans tache, ainsi  
tu portes, vierge & martyre, la double palme.*

*Toi donc qui porte cette palme, accueille nos  
prières d'un air doux & bienveillant, ô cé-  
leste Cécile ; & toi, ô Dieu, fais que nos  
chants te soient agréables par l'intercession  
de Cécile. Qu'ils te soient agréables, ô Dieu,  
ô Cécile, ces chants qu'une foule musicienne  
fais retentir en ce jour.*



***Schola & Ensemble instrumental Sainte Cécile***

***Direction : Henri de Villiers***

***à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety***

